

SYNTAX

Haupt- und Nebensätze:

Einführung



Haupt- und Nebensätze

- Die Menge der lateinischen und deutschen Sätze lässt sich jeweils in die beiden **Übergruppen von Haupt- und Nebensätzen** gliedern.
- Diese unterscheiden sich hinsichtlich ihrer syntaktischen Unabhängigkeit:

Haupt- und Nebensätze

- **Hauptsätze:**
- sind syntaktisch **unabhängig**
- können „alleine“ stehen
- *Der Hund hat den Postboten gebissen.*

Haupt- und Nebensätze

- **Nebensätze:**
- sind syntaktisch **abhängig**
- können nicht „alleine“ stehen
- *..., weil der Hund den Postboten gebissen hat.*

Haupt- und Nebensätze

- Nebensätze sind also grundsätzlich abhängige und damit untergeordnete Konstruktionen, die nicht alleine stehen können, sondern immer an einen übergeordneten (meist Haupt-) Satz gekoppelt sind.
- Mit diesem übergeordneten Satz gehen Nebensätze eine Verbindung ein, die man als **Satzgefüge** bezeichnet.
- Innerhalb eines Satzgefüges können durchaus mehrere Nebensätze auftreten, die alle in einem bestimmten Abhängigkeitsverhältnis zueinander stehen.
- Egal aber, wie viele Nebensätze in einem Satzgefüge auftauchen, sie alle müssen von mindestens einem Hauptsatz abhängen.

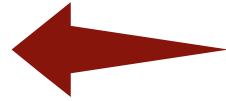
Hauptsatz: Latein vs. Deutsch

- Der Hauptunterschied zwischen einem lateinischen und einem deutschen **Hauptsatz** liegt vornehmlich **in der Position des finiten Verbs**.
- Dieses steht im Lateinischen meist am Ende des jeweiligen Hauptsatzes, während es im Deutschen grundsätzlich an zweiter Stelle im Satz zu finden ist:
- **Hauptsatz Latein:** Prädikat an letzter Stelle
- **Hauptsatz Deutsch:** Prädikat an zweiter Stelle

Hauptsatz: Latein vs. Deutsch

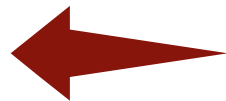
Latein:

Puer panem emere voluit.



Deutsch:

Der Junge wollte Brot kaufen.

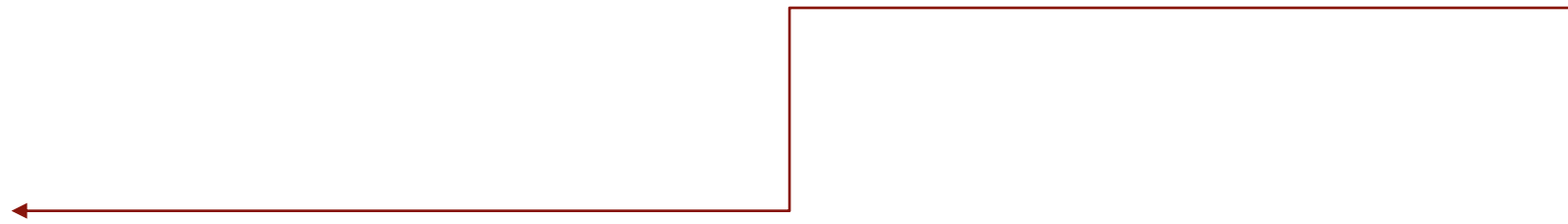


Hauptsatz: Latein vs. Deutsch

- Da sich das Deutsche und das Lateinische hinsichtlich der syntaktischen Strukturen sehr ähnlich sind, können bei der Übersetzung eines lateinischen Hauptsatzes ins Deutsche die lateinischen Satzglieder in ihrer syntaktischen Abfolge so im Deutschen übernommen werden.
- Heißt:
- Steht ein Adverb im lateinischen Originalsatz, kann dies meist im Deutschen auch an diese Stelle gesetzt werden.
- Steht das Objekt an erster Stelle im Latein, kann auch das Deutsche sein Objekt dort positionieren, usw.
- Lediglich das **finite Verb** muss im Deutschen **nach vorne** geholt werden.

Hauptsatz: Latein vs. Deutsch

Heri		puer	panem	matri	in taberna	emere	voluit
------	--	------	-------	-------	------------	-------	--------



Gestern	wollte	der Junge	Brot	für die Mutter	im Geschäft	kaufen	
---------	--------	-----------	------	----------------	-------------	--------	--

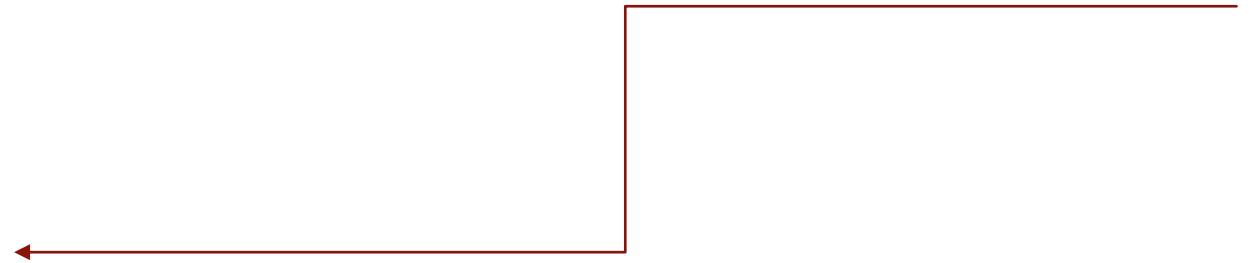
Besondere Verbstellung im deutschen Hauptsatz

- Eine Besonderheit der deutschen Verbstellung im Hauptsatz findet sich dann, wenn dem Hauptsatz ein Nebensatz vorangeht.
- Während im Latein auch in einem solchen Satzgefüge alle Prädikate an letzter Stelle stehen, rückt im Deutschen aber das finite Verb des folgenden Hauptsatzes an dessen erste Stelle.
- **Nebensatz – Hauptsatz Latein:** Prädikat an letzter Stelle
- **Nebensatz – Hauptsatz Deutsch:** Prädikat an erster Stelle
- Diese Verberststellung in deutschen Satzgefügen dieser Art muss bei der Übersetzung unbedingt beachtet werden!

Besondere Verbstellung im deutschen Hauptsatz

Quia puer pecuniam invenerat, panem matri in taberna emere voluit

Weil der Junge Geld gefunden hatte, wollte er Brot für die Mutter im Geschäft kaufen



Nebensatz

- Lateinische wie deutsche Nebensätze sind abhängige Satzstrukturen, die mit ihrem jeweils übergeordneten Satz eine Verbindung eingehen.
- Gemeinsam ist beiden Sprachen auch die Stellung des Prädikats:
- **Nebensatz Latein:** Prädikat an letzter Stelle
- **Nebensatz Deutsch:** Prädikat an letzter Stelle

Nebensatz

- Die Verbindung zwischen Neben- und übergeordnetem Satz wird ebenfalls in beiden Sprachen durch einen Nebensatzeinleiter ausgedrückt.
- Jeder Nebensatz beginnt also mit einem Nebensatzeinleiter.
- Dieser Nebensatzeinleiter kann eine unterordnende Konjunktion (*Subjunktion*), ein Relativpronomen oder ein Fragewort sein.
- Auf jeden Nebensatzeinleiter folgt ein Nebensatz:

Nebensatz

Puer flevit, **quia** pecuniam amisit.



Der Junge weinte, **weil** er das Geld verloren hat.



Nebensatz

- Grundsätzlich lässt sich also sehr leicht erkennen, wo ein Nebensatz im Satzgefüge beginnt.
- Die Frage aber, wo der durch den Nebensatzeinleiter eröffnete Nebensatz wieder aufhört, ist bei weitem nicht so einfach.
- Auf keinen Fall darf man den Fehler machen, sich nur an den Satzzeichen zu orientieren und anzunehmen, ein Nebensatz ende zwangsläufig mit dem nächsten Komma!
- Dies gilt vor allem nicht für eingeschobene Nebensätze, die einen übergeordneten Satz unterbrechen.
- In ihrem Fall geht der übergeordnete Satz hinter dem eingeschobenen Nebensatz nämlich weiter:

Eingeschobene Nebensätze

Puer flevit, **quia** pecuniam, **quae** data erat, amisit.

NSE

folgender
Nebensatz 1

NSE

folgender
Nebensatz

folgender
Nebensatz 2

Der Junge weinte, **weil** er das Geld, **das** (ihm) gegeben worden war, verloren hat.

Eingeschobene Nebensätze

- Grundsätzlich kann ein (Neben-)Satz erst dann als vollständig erachtet werden, wenn in ihm ein finites Verb enthalten ist.
- Findet sich im lateinischen Text ein Nebensatzeinleiter, erkennt man an ihm den Beginn eines Nebensatzes.
- Dieser endet aber nicht automatisch mit dem nächsten Satzzeichen, sondern erst dann, wenn ein zu ihm gehöriges Prädikat gefunden wurde.
- Taucht bis zum nächsten Satzzeichen kein Prädikat auf, muss der folgende (vorausgesetzt vollständige) Satz übersprungen und hinter diesem weiter nach dem Prädikat gesucht werden.

Eingeschobene Nebensätze



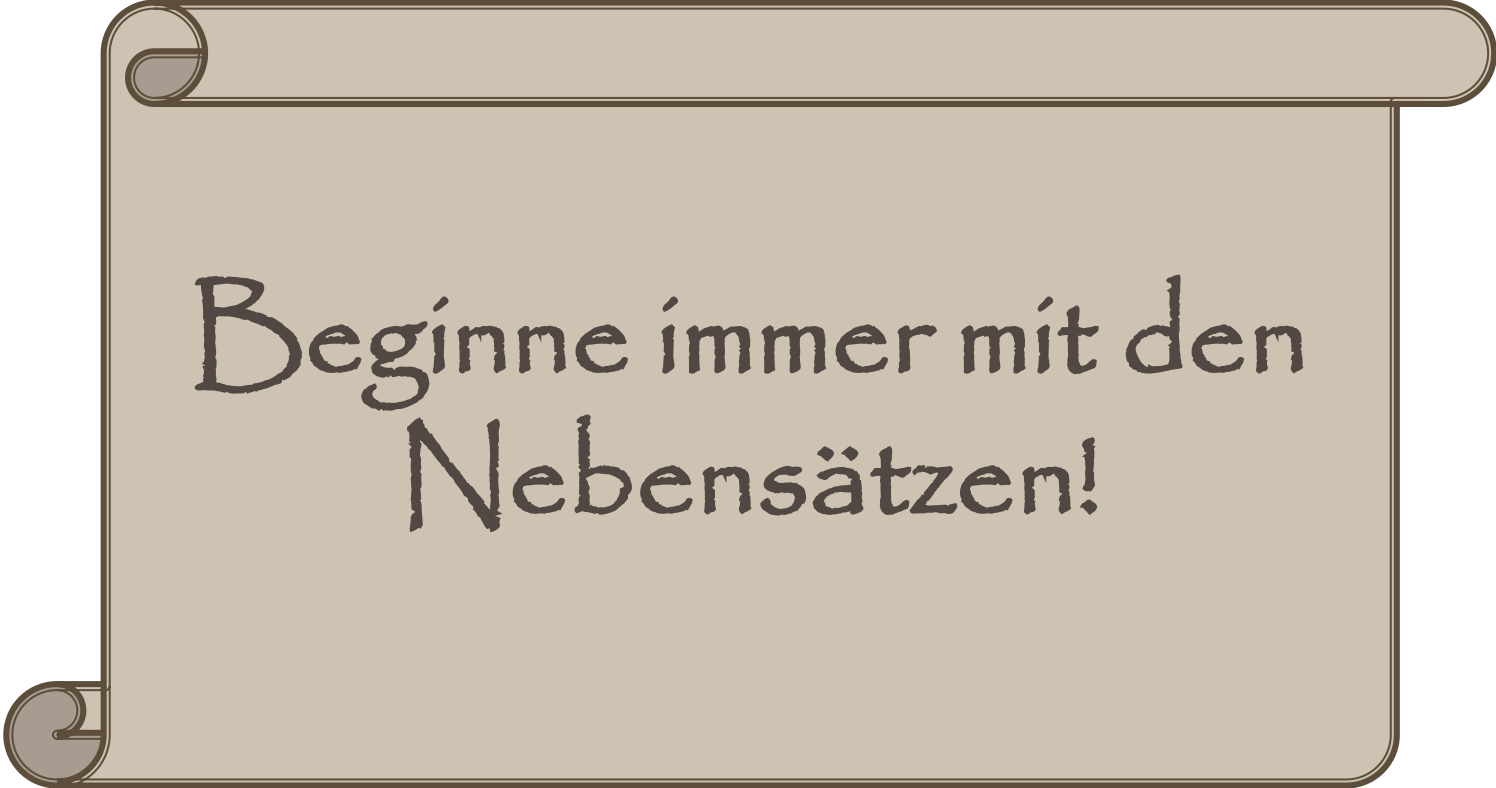
Nebensätze: Übersetzungstechnik

- Gerade diese eingeschobenen Nebensätze sorgen während der Übersetzungsarbeit leider regelmäßig für Probleme, da sie oft nicht richtig analysiert bzw. die einzelnen Satzteile nicht richtig zugeordnet werden.
- Jede Übersetzung muss daher mit einer Strukturanalyse der einzelnen Sätze (also Haupt- und Nebensätze) beginnen.
- Man markiert dabei konkret alle Nebensatzeinleiter, denn:
- Auf jeden Nebensatzeinleiter folgt auch ein Nebensatz.
- Die Menge der gefundenen Nebensatzeinleitern entspricht nun der Menge der vorhandenen Nebensätze in diesem Satzgefüge.

Nebensätze: Übersetzungstechnik

- Zu jedem dieser Nebensätze muss nun dessen jeweiliges „Ende“, also das Prädikat gefunden werden.
- Dabei müssen unbedingt die eingeschobenen Nebensätze berücksichtigt werden!
- Hat man alle Nebensätze eines Satzgefüges gefunden, bleibt dann automatisch der Hauptsatz übrig, der aufgrund seiner mangelnden Markierung und häufigen Unterbrechung durch Nebensätze nicht immer einfach zu erkennen ist.
- Man fängt eine Übersetzung also nie mit dem Hauptsatz, sondern immer mit den Nebensätzen an!

Nebensätze: Übersetzungstechnik



Beginne immer mit den
Nebensätzen!

Übersicht der Satzarten

- Folgende Satzarten lassen sich den beiden Satzgruppen von Haupt- und Nebensätzen zuordnen:

Übersicht der Satzarten

Hauptsätze:

Satzart	Merkmale
Aussagesatz	*schlichte Aussage *meist Indikativ
Ausrufesatz	*Ausruf, Befehl *meist im Imperativ *Ausrufezeichen
direkter Fragesatz	*direkte Frage *meist durch Fragewort eingeleitet *Fragezeichen

Übersicht der Satzarten

Nebensätze:

Satzart	Merkmale
Subjunktionalsatz (Adverbialsatz)	*NSE: Subjunktion
Relativsatz	*NSE: Relativpronomen
indirekter Fragesatz	*NSE: Fragewort ➤ Interrogativpronomen ➤ Frageadverb ➤ Fragepartikel